

**F-Grenoble: Εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών γραμμών**

**Προκήρυξη δημόσιου διαγωνισμού από την Γαλλία με στόχο την ανάθεση της εκμετάλλευσης της τακτικής αεροπορικής γραμμής Grenoble (Saint-Geoirs) — Paris (Orly) για τις οποίες υπάρχει υποχρέωση παροχής δημόσιας υπηρεσίας σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ), του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου**

(2007/C 108/08)

**1. Εισαγωγή:** Κατ' εφαρμογή του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 της 23.7.1992 για την πρόσβαση των κοινοτικών αερομεταφορέων σε δρομολόγια ενδοκοινοτικών αεροπορικών γραμμών η Γαλλία επέβαλε υποχρεώσεις παροχής δημόσιων υπηρεσιών στην τακτική αεροπορική γραμμή Grenoble (Saint-Geoirs) — Paris (Orly). Τα απαιτούμενα πρότυπα για τις εν λόγω υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας δημοσιεύθηκαν στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* C 149 της 21.6.2005, σ. 3.

Εάν μέχρι την 1.11.2007 κανένας αερομεταφορέας δεν έχει αρχίσει ή δεν θα είναι έτοιμος να αρχίσει την εκμετάλλευση αυτών των τακτικών αεροπορικών γραμμών σύμφωνα με την επιβεβλημένη υποχρέωση παροχής δημόσιας υπηρεσίας και χωρίς να ζητήσει οικονομική αντιστάθμιση, η Γαλλία απεφάσισε, σύμφωνα με την διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του προαναφερόμενου κανονισμού να περιορίσει την πρόσβαση στην εν λόγω γραμμή σε ένα μόνο αερομεταφορέα και να του παραχωρήσει μετά από διαγωνισμό το δικαίωμα εκμετάλλευσης αυτής της γραμμής από την 1.12.2007.

**2. Δημοπρατούσα αρχή:** Conseil général de l'Isère, direction des transports, 7, rue Fantin-Latour, BP 1096, F-38022 Grenoble Cedex. Tél. (33) 476 00 38 38. Fax (33) 476 00 30 36.

**3. Αντικείμενο του διαγωνισμού:** Η πραγματοποίηση από την 1.12.2007 τακτικών αεροπορικών πτήσεων στη γραμμή Grenoble (Saint-Geoirs) - Paris (Orly) σύμφωνα με τις υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας που προβλέπονται στην παράγραφο 1.

**4. Κύρια χαρακτηριστικά της σύμβασης:** Σύμβαση μεταξύ του αερομεταφορέα, του νομαρχιακού συμβουλίου του Isère και του κράτους για την παροχή δημόσιας υπηρεσίας σύμφωνα με το άρθρο 8 του διατάγματος αριθ. 2005-473 της 16.5.2005 σχετικά με τους κανόνες χορήγησης οικονομικών αντισταθμίσεων από το κράτος.

Ο ανάδοχος θα εισπράττει τα έσοδα από τα εισιτήρια. Το νομαρχιακό συμβούλιο του Isère και το κράτος θα πληρώνουν την διαφορά ανάμεσα στις πραγματικές προ φόρων δαπάνες (ΦΠΑ, ειδικοί φόροι αερομεταφορών) εκμετάλλευσης της γραμμής και τα εμπορικά προ φόρων έσοδα (ΦΠΑ, ειδικοί φόροι αερομεταφορών) που θα αποφέρει εντός των ορίων της ανώτατης αντιστάθμισης επί της οποίας συμφωνεί ο ανάδοχος αφού αφαιρεθούν ενδεχομένως τα ποσά των προστίμων/ποινών που προβλέπονται στο άρθρο 9 παράγραφος 4 της παρούσας προκήρυξης.

**5. Διάρκεια της σύμβασης:** Η διάρκεια της σύμβασης (σύμβαση παροχής δημόσιας υπηρεσίας) θα είναι τριετής και θα αρχίζει την 1.12.2007.

**6. Συμμετοχή στο διαγωνισμό:** Στο διαγωνισμό μπορούν να συμμετάσχουν όλοι οι αερομεταφορείς που διαθέτουν έγκυρη άδεια εκμετάλλευσης η οποία έχει εκδοθεί σύμφωνα με τον

κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 του Συμβουλίου περί της εκδόσεως αδειών των αερομεταφορέων της 23.7.1992.

**7. Η διαδικασία δημοπράτησης και τα κριτήρια επιλογής των υποψηφιοτήτων:** Η παρούσα πρόσκληση υποβολής προσφορών διέπεται από τις διατάξεις του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχεία δ), ε), στ), ζ), η) και θ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 και τις διατάξεις των άρθρων L. 1411-1 και επόμενα του γενικού κώδικα τοπικής αυτοδιοίκησης που αφορούν την υποχρέωση παροχής δημόσιας υπηρεσίας καθώς και από τις διατάξεις εφαρμογής αυτών (ιδίως του διατάγματος αριθ. 97-638 της 31.5.1997 που εκδόθηκε για την εφαρμογή του νόμου αριθ. 97-210 της 11.3.1997 σχετικά με την ενίσχυση της καταπολέμησης της παράνομης εργασίας) και το διάταγμα αριθ. 2005-473 της 16.5.2005 σχετικά με τους κανόνες χορήγησης οικονομικών αντισταθμίσεων από το κράτος καθώς και τις τρεις αποφάσεις που εκδόθηκαν στις 16.5.2005 για την εφαρμογή του.

**7-1. Ο φάκελος υποψηφιοτήτας:** Τα έγγραφα του φακέλου υποψηφιοτήτας πρέπει να είναι γραμμένα στην γαλλική γλώσσα. Οι υποψήφιοι θα χρειαστεί να μεταφράσουν στα γαλλικά τα έγγραφα που θα έχουν εκδοθεί από δημόσιες αρχές και είναι γραμμένα σε μια άλλη επίσημη γλώσσα της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Οι υποψήφιοι μπορούν να επισυνάψουν στην γαλλική τους μετάφραση και τα πρωτότυπα των εγγράφων που έχουν συνταχθεί σε μια άλλη επίσημη γλώσσα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τα οποία όμως δεν θεωρούνται αυθεντικά.

Ο φάκελος υποψηφιοτήτας πρέπει να περιλαμβάνει τα εξής:

— Την αίτηση υποψηφιοτήτας υπογεγραμμένη από τον διευθυντή ή τον εκπρόσωπό του μαζί με την εξουσιοδότηση που του παρέχει το δικαίωμα να υπογράψει.

— Ένα υπόμνημα παρουσίασης της εταιρίας, όπου θα περιγράφονται οι επαγγελματικές και οικονομικές δυνατότητες του υποψηφίου στον τομέα των αερομεταφορών, καθώς και όλες οι σχετικές συστάσεις. Το υπόμνημα αυτό θα πρέπει να επιτρέπει την εκτίμηση της ικανότητας του υποψηφίου να διασφαλίζει την συνεχή παροχή δημόσιας υπηρεσίας και την ίση μεταχείριση των χρηστών. Οι υποψήφιοι, εάν το επιθυμούν, μπορούν να χρησιμοποιήσουν το υπόδειγμα του εντύπου DC5 που χρησιμοποιείται για την σύναψη δημόσιων συμβάσεων

1. Το συνολικό κύκλο εργασιών και τον κύκλο εργασιών σχετικά με τις εν λόγω υπηρεσίες κατά τα τρία τελευταία έτη ή, εάν το επιθυμεί ο υποψήφιος, τους ισολογισμούς και τους λογαριασμούς αποτελεσμάτων για τις τρεις τελευταίες χρήσεις.

2. Τις εκθέσεις δραστηριότητας των τριών τελευταίων ετών καθώς και όλους τους ετήσιους λογαριασμούς πιστοποιημένους.
- Εάν ο υποψήφιος δεν μπορεί να διαθέσει αυτές τις πληροφορίες, θα πρέπει να εξηγήσει τους σχετικούς λόγους.
- Οι νεοϊδρυθείσες εταιρίες που δεν είναι σε θέση να διαθέσουν κατάλογο παρασχεθεισών υπηρεσιών πρέπει να διαθέσουν τα στοιχεία των διευθυντών τους ή του προσωπικού που παρέχει τις σχετικές υπηρεσίες (διπλώματα ή/και επαγγελματική εμπειρία) καθώς και κάθε στοιχείο που επιτρέπει την εκτίμηση των οικονομικών δυνατοτήτων του υποψηφίου.
- Ένα μεθοδολογικό σημείωμα σχετικά με τον τρόπο που σκοπεύει να ενεργήσει ο υποψήφιος, εάν κληθεί από το νομαρχιακό συμβούλιο του Isère να υποβάλει προσφορά, όπου θα αναφέρονται τα εξής:
    - τα τεχνικά μέσα και οι ανθρώπινοι πόροι που πρόκειται να χρησιμοποιήσει ο υποψήφιος για την εκμετάλλευση της γραμμής,
    - ο αριθμός, τα προσόντα και τα καθήκοντα του προσωπικού και εν ανάγκη οι προσλήψεις στις οποίες πρόκειται να προβεί,
    - οι τύποι των χρησιμοποιούμενων αεροσκαφών και εν ανάγκη τα στοιχεία νηολόγησής τους,
    - ένα αντίγραφο της άδειας εκμετάλλευσης του υποψηφίου,
  - εάν η άδεια εκμετάλλευσης έχει χορηγηθεί από ένα άλλο κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης εκτός της Γαλλίας, ο υποψήφιος θα πρέπει να προσδιορίσει και τα εξής:
    - τη χώρα έκδοσης της άδειας κυβερνήτη,
    - το δικαίωμα από το οποίο διέπονται οι συμβάσεις εργασίας,
    - το καθεστώς υπαγωγής στους οργανισμούς κοινωνικής ασφάλισης,
  - τα μέτρα που έχουν ληφθεί για την συμμόρφωση προς τις διατάξεις των άρθρων L. 341-5 και των άρθρων D. 341-5 και επόμενα του κώδικα εργασίας που αφορά την προσωρινή απόσπαση των εργαζομένων για την παροχή υπηρεσιών στην εθνική επικράτεια.
  - Τα πιστοποιητικά ή τις βεβαιώσεις που προβλέπονται στο άρθρο 8 του διατάγματος αριθ. 97-638 της 31.5.1997 και στην απόφαση της 31.1.2003 για την εφαρμογή του άρθρου 8 του προαναφερόμενου διατάγματος απ' όπου θα προκύπτει ότι ο υποψήφιος έχει εκπληρώσει όλες τις φορολογικές του υποχρεώσεις και τις υποχρεώσεις που αφορούν τις ασφαλιστικές εισφορές, δηλαδή:
    - τον φόρο εταιριών,
    - τον φόρο προστιθέμενης αξίας,
    - τις εισφορές κοινωνικής ασφάλισης, ασφάλισης εργατικών ατυχημάτων και επαγγελματικών ασθενειών και οικογενειακών επιδομάτων,
    - τον φόρο πολιτικής αεροπορίας,
    - τα αερολιμενικά τέλη,
  - τον φόρο σχετικά με την ηχητική όχληση των αεροσκαφών,
  - τον φόρο αλληλεγγύης.
- Όσον αφορά τους υποψήφιους που προέρχονται από κάποιο άλλο κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης εκτός της Γαλλίας, τα πιστοποιητικά ή οι βεβαιώσεις πρέπει να έχουν εκδοθεί από τις δημόσιες υπηρεσίες ή τους δημόσιους οργανισμούς της χώρας καταγωγής.
- Υπεύθυνη δήλωση ότι δεν έχουν καταδικαστεί και η ποινή τους δεν έχει καταχωρηθεί στο δελτίο αριθ. 2 για τις παραβάσεις που προβλέπονται στα άρθρα L. 324-9, L. 324-10, L. 341-6, L. 125-1 και L. 125-3 του κώδικα εργασίας.
  - Υπεύθυνη δήλωση ή/και οποιοδήποτε άλλο δικαιολογητικό που βεβαιώνει την τήρηση της υποχρέωσης απασχόλησης εργαζομένων με ειδικές ανάγκες η οποία προβλέπεται στο L. 323-1 του κώδικα εργασίας.
  - Απόσπασμα Κα περί εγγραφής στο εμπορικό μητρώο και στο μητρώο εταιριών ή οποιοδήποτε άλλο ισοδύναμο έγγραφο.
  - Κατ' εφαρμογή του άρθρου 7 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 της 23.7.1992 πιστοποιητικό ασφάλισης που θα έχει εκδοθεί κατά τους τρεις τελευταίους μήνες για την κάλυψη της αστικής ευθύνης σε περίπτωση ατυχήματος ιδίως όσον αφορά τους επιβάτες, τις αποσκευές, το φορτίο, το ταχυδρομείο και τους τρίτους σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 785/2004 της 21.4.2004 και ιδίως το άρθρο 4.
  - Σε περίπτωση μέτρου διασφάλισης ή συλλογικής διαδικασίας αντίγραφο της (των) δικαστικής(-ών) απόφασης(-ων) (εάν δεν είναι γραμμένη στην γαλλική γλώσσα, θα πρέπει να επισυναφθεί η επίσημη μετάφρασή της).
- 7-2. Κριτήρια εξέτασης των υποψηφιοτήτων: Οι υποψηφιότητες θα επιλεγούν με βάση τα ακόλουθα κριτήρια τα οποία προβλέπονται στο άρθρο L. 1411-1 εδάφιο 3 του γενικού κώδικα τοπικής αυτοδιοίκησης :
- τις επαγγελματικές και οικονομικές εγγυήσεις των υποψηφίων,
  - την ικανότητά τους να διασφαλίσουν τη συνεχή παροχή της δημόσιας υπηρεσίας αερομεταφορών και την ίση μεταχείριση των χρηστών της εν λόγω υπηρεσίας,
  - το σύνολο των απαιτούμενων βεβαιώσεων.
8. **Κριτήρια κατακύρωσης του διαγωνισμού:** Οι μεταφορείς των οποίων θα γίνει δεκτή η υποψηφιότητα και θα επιλεγεί θα κληθούν σε ένα δεύτερο στάδιο να υποβάλουν την προσφορά τους σύμφωνα με τους όρους που προβλέπει ο κανονισμός της πρόσκλησης υποβολής προσφορών που θα τους αποσταλεί τότε.
- Σύμφωνα με το άρθρο L. 1411-1 εδάφιο 3 του γενικού κώδικα τοπικής αυτοδιοίκησης οι προσφορές που θα υποβληθούν θα εξεταστούν από την αρμόδια αρχή του νομαρχιακού συμβουλίου του Isère.

Σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο στ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 η επιλογή των προσφορών που θα υποβληθούν θα γίνει με βάση την ποιότητα της παρεχόμενης υπηρεσίας και ιδίως τα αεροπορικά ναύλα και τους όρους που μπορούν να προταθούν στους χρήστες καθώς και το ύψος της απαιτούμενης αντιστάθμισης.

#### 9. Σημαντικές συμπληρωματικές πληροφορίες:

9-1. Οικονομική αντιστάθμιση: Στις προσφορές που θα υποβάλουν οι υποψήφιοι που θα επιλεγούν πρέπει να αναφέρεται ρητά το μέγιστο ποσό της ζητούμενης οικονομικής αντιστάθμισης για την εκμετάλλευση της γραμμής επί τρία χρόνια από την 1.12.2007, με ετήσιο αναλυτικό λογαριασμό. Το ακριβές ποσό της οικονομικής αντιστάθμισης που θα χορηγηθεί τελικά θα καθορίζεται ετησίως εκ των υστέρων με βάση τις δαπάνες και τα έσοδα σε σχέση με την παροχή της εν λόγω δημόσιας υπηρεσίας εντός των ορίων του ποσού που αναφέρεται στην προσφορά. Αυτό το ανώτατο όριο της οικονομικής αντιστάθμισης θα αναθεωρηθεί μόνο σε περίπτωση απρόβλεπτης τροποποίησης των όρων εκμετάλλευσης.

Οι ετήσιες πληρωμές θα γίνονται υπό τη μορφή προκαταβολών και η πληρωμή του υπολοίπου εξόφλησης θα γίνεται μετά την έγκριση των λογαριασμών του αερομεταφορέα για την εν λόγω γραμμή και την επαλήθευση της παροχής της υπηρεσίας υπό τους όρους που προβλέπονται στο σημείο 9-2 παρακάτω.

Σε περίπτωση καταγγελίας της σύμβασης πριν από την κανονική της λήξη θα εφαρμοσθούν το συντομότερο δυνατό οι διατάξεις του σημείου 9-2, ώστε να καταβληθεί στον αερομεταφορέα το υπόλοιπο της οικονομικής αντιστάθμισης που θα του οφείλεται. Το ανώτατο όριο της αντιστάθμισης αυτής που προβλέπεται στο πρώτο εδάφιο θα μειωθεί κατ' αναλογία της πραγματικής διάρκειας της εκμετάλλευσης.

9-2. Επαλήθευση της παροχής της υπηρεσίας και έλεγχος των λογαριασμών του μεταφορέα: Η επαλήθευση της παροχής της υπηρεσίας και ο έλεγχος των αναλυτικών λογαριασμών του μεταφορέα για την εν λόγω γραμμή θα γίνονται τουλάχιστον μία φορά το έτος κατόπιν συνεννόησης με τον μεταφορέα.

9-3. Τροποποίηση και καταγγελία της σύμβασης: Εάν ο μεταφορέας κρίνει ότι η απρόβλεπτη τροποποίηση των όρων εκμετάλλευσης δικαιολογεί αναθεώρηση του ανώτατου ποσού της οικονομικής αντιστάθμισης, μπορεί να υποβάλει σχετικό αίτημα δεόντως αιτιολογημένο στα άλλα συμβαλλόμενα μέρη της σύμβασης, τα οποία θα έχουν στη διάθεσή τους περιθώριο δύο μηνών για να αποφανθούν επ' αυτού. Η σύμβαση μπορεί τότε να τροποποιηθεί με τροποποιητική συμφωνία.

Οποιοδήποτε από τα συμβαλλόμενα μέρη της σύμβασης μπορεί να την καταγγείλει πριν από την κανονική λήξη της ισχύος της υπό τον όρο της τήρησης εξαμηνιαίας προειδοποίησης. Σε περίπτωση αθέτησης των συμβατικών του υποχρεώσεων και μη εκπλήρωσης των υποχρεώσεων αυτών εντός μηνός από την παραλαβή της

σχετικής όχλησης, θα θεωρείται ότι ο αερομεταφορέας κατήγγειλε την σύμβαση χωρίς προειδοποίηση.

9-4. Ποινές και άλλες μειώσεις προβλεπόμενες από την σύμβαση: Η μη τήρηση εκ μέρους του μεταφορέα της προθεσμίας προειδοποίησης που προβλέπεται στο σημείο 10-3 συνεπάγεται είτε την επιβολή διοικητικού προστίμου, κατ' εφαρμογή του άρθρου R. 330-20 του κώδικα πολιτικής αεροπορίας, είτε χρηματικής ποινής, η οποία υπολογίζεται με βάση τον αριθμό των μηνών αθέτησης των υποχρεώσεων, και το πραγματικό έλλειμμα της γραμμής κατά το εξεταζόμενο έτος, το οποίο δεν μπορεί να υπερβαίνει την ανώτατη οικονομική αντιστάθμιση που προβλέπεται στο σημείο 9-1.

Στις περιπτώσεις περιορισμένης αθέτησης των υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας γίνονται μειώσεις της ανώτατης οικονομικής αντιστάθμισης που προβλέπεται στο σημείο 9-1 με την επιφύλαξη της εφαρμογής των διατάξεων του άρθρου R. 330-20 του κώδικα πολιτικής αεροπορίας.

Κατά τον υπολογισμό αυτών των μειώσεων λαμβάνονται υπόψη, εν ανάγκη, ο αριθμός των πτήσεων που ματαιώθηκαν με υπαιτιότητα του αερομεταφορέα, ο αριθμός των πτήσεων που πραγματοποιήθηκαν με πληρότητα μικρότερη από την απαιτούμενη και ο αριθμός των πτήσεων που πραγματοποιήθηκαν χωρίς την εκπλήρωση των υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας όσον αφορά τους ενδιάμεσους σταθμούς ή τις τιμές.

10. **Όροι υποβολής των υποψηφιοτήτων:** Οι υποψηφιότητες πρέπει να τοποθετηθούν σε κλειστός φακέλος με την ένδειξη «Réponse à l'appel de candidatures relatif à la liaison Grenoble Saint-Geoirs/Paris — Orly — À n'ouvrir que par le destinataire» και να αποσταλούν με συστημένη επιστολή μέχρι τις 18 .6.2007, ώρα 16.00 το αργότερο- η ημερομηνία που θα φέρει η βεβαίωση παραλαβής από το ταχυδρομείο θεωρείται ως ημερομηνία αποστολής- ή να επιδοθούν ιδιόχειρως και να ζητηθεί απόδειξη παραλαβής στην ακόλουθη διεύθυνση:

Conseil général de l'Isère, direction des transports, mission aménagement du territoire, 24 bis, boulevard de la Chantourne, F-38700 La Tronche-France.

11. **Ισχύς της παρούσας προκήρυξης διαγωνισμού:** Η ισχύς της παρούσας προκήρυξης διαγωνισμού υπόκειται στον όρο ότι κανένας κοινοτικός αερομεταφορέας δεν θα υποβάλει έως την 1.11.2007 πρόγραμμα εκμετάλλευσης της εν λόγω γραμμής από την 1.12.2007 σύμφωνα με τις επιβεβλημένες υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας χωρίς να λάβει καμία οικονομική αντιστάθμιση.

12. **Αιτήσεις για συμπληρωματικές πληροφορίες:** Οι υποψήφιοι μπορούν να ζητήσουν συμπληρωματικές πληροφορίες, μόνο με επιστολή ή φαξ, στην ακόλουθη διεύθυνση:

M. Jean-Charles Borel, Conseil général de l'Isère, direction des transports, mission aménagement du territoire, F-38700 La Tronche. Φαξ: (33) 476 00 30 36.